Distr.: General 1 December 2008

Russian

Шестьдесят третья сессия

Пятый комитет

Пункты 118 и 71 повестки дня

Бюджет по программам на двухгодичный период 2008—2009 годов

Просьба о вынесении Международным Судом консультативного заключения относительно того, соответствует ли одностороннее провозглашение независимости Косово нормам международного права

Просьба о вынесении Международным Судом консультативного заключения относительно того, соответствует ли одностороннее провозглашение независимости Косово нормам международного права

Последствия резолюции 63/3 Генеральной Ассамблеи для бюджета по программам

Заявление, представленное Генеральным секретарем в соответствии с правилом 153 правил процедуры Генеральной Ассамблеи

I. Введение

- 1. На своем 22-м заседании 8 октября 2008 года Генеральная Ассамблея приняла резолюцию 63/3 заносимым в отчет о проведении заседания голосованием 77 голосами против 6 при 74 воздержавшихся. Перед принятием проекта резолюции в Ассамблее было зачитано заявление о последствиях бюджета по программам, в котором ей сообщалось, что:
- а) в случае принятия проекта резолюции Международный Суд приступит к установлению рамок деятельности, вытекающей из этой просьбы. В бюджете по программам на двухгодичный период 2008–2009 годов предусмотрены ресурсы на вынесение Судом консультативных заключений по просьбе

органов Организации Объединенных Наций и специализированных учреждений. Ожидается однако, что ввиду сложности вопроса, по которому в проекте резолюции испрашивается консультативное заключение Суда, принятие проекта резолюции может привести к дополнительным потребностям в ресурсах;

b) на основе установления Судом рамок деятельности Генеральной Ассамблее для рассмотрения на ее нынешней сессии будет представлено подробное заявление о последствиях для бюджета по программам.

II. Просьба, содержащаяся в резолюции

2. В резолюции 63/3 Генеральная Ассамблея постановила, в соответствии со статьей 96 Устава Организации Объединенных Наций, просить Международный Суд, согласно статье 65 Статута Суда, вынести консультативное заключение по следующему вопросу: «Соответствует ли односторонне провозглашение независимости временными институтами самоуправления Косово нормам международного права?»

III. Связь просьбы с программой работы на двухгодичные периоды 2008–2009 и 2010–2011 годов

3. Предполагаемая деятельность относится к разделу 7 «Международный Суд» бюджета по программам на двухгодичный период 2008–2009 годов и предлагаемого бюджета по программам на 2010–2011 годы.

IV. Сметные потребности в ресурсах

- 4. Опираясь на свой опыт по предыдущим делам, Международный Суд оценивает общий объем расходов на вынесение консультативного заключения, испрошенного в резолюции 63/3 Генеральной Ассамблеи, на уровне примерно 435 000 долл. США, включая ассигнования на следующие потребности:
- а) письменный перевод, издание, распространение и передача документов (243 000 долл. США), включая конференционный устный и письменный переводы, контрактный/внешний перевод документов, типографские работы и распространение документов и заявлений. Эти расходы оценены на основе ставок, по которым предоставлялись аналогичные услуги по другим делам;
- b) безопасность (66 500 долл. США), включая обеспечение безопасности на заседаниях в Большом зале правосудия. Для обеспечения эффективности затрат Международный Суд рассчитал смету этих расходов с учетом содействия властей Нидерландов, Фонда Карнеги и предполагаемого прикомандирования сотрудников безопасности Международного трибунала по бывшей Югославии на цели этой деятельности;
- с) освещение в средствах массовой информации (125 500 долл. США). Расходы предусматривают приобретение программного обеспечения, установку аппаратуры и налаживание потокового видео в реальном режиме времени и оплату услуг технического сотрудника по эксплуатации аудиовизуальной аппа-

2 08-62821

ратуры, а также аренду оборудования для аудиовизуальной поддержки и прессцентра.

5. Из указанной суммы 130 000 долл. США потребуется в 2009 году для обработки первоначальной документации и перехода к судебным разбирательствам. Как указано в пункте 1(а) выше, хотя в рамках бюджета по программам на 2008—2009 годы предусмотрены ресурсы для вынесения Судом консультативных заключений по просьбе органов Организации Объединенных Наций, ввиду сложности дела и вероятного участия в разбирательствах значительного числа государств-членов могут потребоваться дополнительные ресурсы.

V. Возможности для покрытия расходов

- 6. Следует напомнить, что в рамках процедуры, установленной Генеральной Ассамблеей в ее резолюции 41/213, для каждого двухгодичного периода предусматривается резервный фонд для покрытия дополнительных расходов, возникающих в связи с юридическими основаниями, не предусмотренными в предлагаемом бюджете по программам. В рамках этой же процедуры, если дополнительные расходы превышают наличные ресурсы резервного фонда, такая деятельность может осуществляться только путем перераспределения ресурсов из менее важных областей или изменения существующих мероприятий.
- 7. По итогам рассмотрения положений раздела 7 «Международный Суд» бюджета по программам на двухгодичный период 2008–2009 годов Секретариат хотел бы сообщить Генеральной Ассамблее, что в рамках существующих ассигнований по данному разделу на двухгодичный период 2008–2009 годов будут приложены усилия к тому, чтобы покрыть в 2009 году сметные дополнительные потребности в размере 130 000 долл. США. О фактических расходах будет сообщено в контексте второго доклада об исполнении бюджета на двухгодичный период.
- 8. Потребности на двухгодичный период 2010–2011 годов (305 000 долл. США) будут рассмотрены в контексте предлагаемого бюджета по программам на этот двухгодичный период.

VI. Заключение

- 9. Генеральная Ассамблея может пожелать отметить, что принятие ею резолюции 63/3 приведет к дополнительным потребностям в размере порядка 435 000 долл. США по разделу «Международный суд». Будут приложены усилия к тому, чтобы покрыть в 2009 году сметные дополнительные потребности в размере 130 000 долл. США в рамках бюджета по программам на двухгодичный период 2008—2009 годов, а о фактических расходах будет сообщено в контексте второго доклада об исполнении бюджета за тот же период. Таким образом, на данный момент времени никаких дополнительных ассигнований не испрашивается.
- 10. Потребности на двухгодичный период 2010–2011 годов будут рассмотрены в контексте предлагаемого бюджета по программам на этот двухгодичный период.

08-62821